

ESP / ENG

PATRIMONIO CULTURAL RINCONES

DE SANTA SUSANNA

CULTURAL HERITAGE CORNERS

DE SANTA SUSANNA



Ajuntament de
Santa Susanna

Santa
Susanna



Introducción

Este libro de patrimonio Rincones de Santa Susanna sigue la misma línea de promoción cultural que el de Patrimonio cultural torres de vigía, cuyo fin es que todas aquellas personas interesadas en conocer mejor Santa Susanna puedan identificar y descubrir el patrimonio local de una manera tanto informativa como visual.

- El libro empieza con la presentación de los dos edificios religiosos más emblemáticos de Santa Susanna: la capilla de Santa Susanna, que da nombre al municipio, y la Iglesia parroquial. Le sigue toda la información relacionada con la capilla de Sant Isidre,
- el molino d'en Jordà, la ermita de Gràcia, la capilla del Sant Crist de Balasch, los espacios naturales más emblemáticos de la localidad y los eventos culturales presentes en la masía de Can Ratés.

Nos acompañará durante la ruta el Dr. Josep Maria Massons Esplugues (1913-2012), hijo predilecto de Santa Susanna, médico condecorado en 2008 con la Creu de Sant Jordi y autor de la Història de la vila de Santa Susanna, el libro de referencia sobre la historia del municipio.

Para acabar, os proponemos un recorrido en forma de ruta senderista y/o ciclista que transcurre por el conjunto de elementos culturales descritos en el libro, la mejor manera de conocerlo todo.

Introduction

This heritage booklet “Racons de Santa Susanna” [Corners of Santa Susanna] follows the same line of cultural promotion as “Patrimoni Cultural Torres de Guaita” [Watchtowers Cultural Heritage] for all those who want to know more about Santa Susanna, to identify the town’s heritage and learn about it informatively and visually.

The book begins with the two most emblematic religious buildings in Santa Susanna; the Chapel of Santa Susanna that gives the town its name, and the parish Church. This is followed by a full range of information on the Chapel of St Isidore, the Jordà Mill, the Hermitage of Grace, the Chapel of the Holy Christ of Balasch, the most emblematic natural areas and the cultural events at the Can Ratés manor house.

On the way, we will be accompanied by Dr. Josep Maria Massons Esplugues (1913-2012), one of Santa Susanna’s most honoured townspeople, awarded the Cross of St. George in 2008 and author of the “History of the Town of Santa Susanna”, the leading book on the history of the municipality.

Our last proposal is a tour in the form of a hike and/ or cycle ride around the cultural elements described in this book, which is the best way to get to see it all.



Iglesia parroquial

El «nuevo templo parroquial» se construyó en menos de tres años y fue inaugurado el 31 de enero de 1945, en presencia, entre otros, del obispo de Girona y del gobernador de Barcelona. Se trata de un edificio sencillo construido con el esfuerzo de todos los vecinos, quienes aportaron su trabajo personal.

«Cabe remarcar las pinturas del presbiterio. Un vecino de la misma escalera del domicilio del Dr. Massons en Barcelona era Aureli Crossiet, un pintor discípulo de Sert, especialista en adornar grandes espacios pintando sobre un lienzo recubierto con una fina capa de oro. A petición del Dr. Massons, se ofreció generosamente a decorar el ábside.» (Dr. Massons, p. 264).

Horarios de misa en la parroquia:

Sábados a las 20:00 h (en verano la misa es a las 19:00 h).

Domingos a las 12:00 h.

La iglesia solo está abierta durante las misas.



Parish church

The “new parish temple” was built in less than three years and was opened on 31 January 1945 before the Bishop of Gerona and the governor of Barcelona, among others. It is a simple building built thanks to the efforts of all the residents, who added their own personal work.

“The presbytery paintings are particularly remarkable. One neighbour who lived in the same building as Dr. Massons in Barcelona was Aurelio Crossiet, one of Sert’s disciples, who specialised in decorating large spaces by painting on a fabric covered with a thin layer of gold. At the request of Dr. Massons, he generously offered to decorate the apse.” (Dr. Massons, p. 264).

Parish mass times:

Saturdays at 8 p.m. (in summer, the mass is at 7 p.m.)

Sundays at 12 p.m.

The church is only open at mass times.



Fotografias de SSOM: Santa Susanna Origens i Memòria



Antigua capilla de Santa Susanna

La antigua capilla de Santa Susanna es la que da nombre a la localidad. «Es una pequeña iglesia románica de unos cuatro metros por cuatro que parece anterior a 1189, porque por esas fechas el nombre de Alfata, como se denominaba el valle, empieza a ser sustituido (en gran parte de los documentos) por el de Santa Susanna. (...) Los devotos invocaban su protección para la curación de las hernias y ante las marejadas provocadas por las tormentas de mar.» (Dr. Massons, p. 367).

Un escudo de piedra recuerda el de Can Ratés, lo que demuestra que la masía y la capilla pertenecían a la misma familia. Durante la Guerra Civil, la capilla se incendió y se destinó a prisión. La capilla fue reformada en el siglo XVI y restaurada por sus propietarios en 1999. Es de carácter privado; es decir, no se puede acceder a su interior.

Capilla del Sant Crist de Balasch

La conocida capilla del Sant Crist de Balasch es un pequeño oratorio del siglo XX situado en un cruce de caminos. Los viajeros se encomendaban al San Cristo para proseguir con éxito su trayecto. De hecho, todavía hoy se pueden ver cirios encendidos. La capilla del Sant Crist de Balasch se encuentra en el corazón de la llanura de Santa Susanna que le da su nombre. Es de carácter privado.



Old Chapel of Santa Susanna

The old chapel of Santa Susanna gives the town its name: "It is a small Romanesque church of about four metres by four, which would seem to date from before 1189, since this is the time when the valley's name of Alfata began to be replaced (in a large part of the documents) by that of Santa Susanna. (...) The devotees invoked her protection in the healing of hernias and against the wrath of a sea storm." (Dr. Massons, p. 367). A stone shield recalls that of Can Ratés, showing that the farmhouse and the chapel belonged to the same family. During the Spanish civil war the chapel was burned down and used as a prison.

The chapel was renovated in the 16th century and restored by its owners in 1999. It is private, so no admission is allowed.

Chapel of the Holy Christ of Balasch

The well-known chapel of the Holy Christ of Balasch is a small twentieth-century oratory on a crossroads. Travellers called upon the Holy Christ to help make their journey successful. Lit candles can still be seen there today. The Chapel of the Holy Christ of Balasch is in the middle of the Santa Susanna plain that gives it its name. It is private.



Fotografias de SSOM: Santa Susanna Origens i Memòria



Capilla de Sant Isidre

La capilla de Sant Isidre se vio afectada por la construcción de la autopista del Maresme. Este hecho comportó la demolición de la construcción original de 1920, que se había erigido con pequeñas aportaciones económicas de los vecinos de Santa Susanna, para construirla nuevamente en 1995 unos metros más allá. Ahora se halla justo en la plaza de Llillota, en un paraje natural de gran belleza, ideal para pasear y descansar. **Isidre el Labrador o de Madrid** (1080-1130) fue un campesino de Madrid, canonizado en el siglo XVII. Desde 1622 es el patrón del campesinado en Cataluña. La fiesta de Sant Isidre se celebra en la capilla desde el 28 de marzo de 1934, siguiendo una decisión del consejo municipal: «Habiéndose acordado, en la sesión del 28 de marzo, animar a todo el mundo a celebrarla acudiendo a la capilla que había en Llillota y a jugar al tiro a la diana en la llanura que hay cerca.» (Dr. Massons, p. 244).

Plaza de Llillota

Situada a las puertas del parque del Montnegre-Corredor, la plaza de Llillota se encuentra rodeada de árboles e invita a disfrutar de la naturaleza y de un tiempo de reposo en su área de picnic. También es el punto de inicio de atractivas excursiones por la zona. De hecho, es aquí donde año tras año se celebra el almuerzo de hermandad por la fiesta de Sant Isidre el domingo posterior al 15 de mayo, festividad del Santo y aniversario de su muerte.

Chapel of St Isidore

*The chapel of San Isidore suffered as a result of the building of the Maresme motorway. This meant that the original construction of 1920, which was made possible by small donations from the residents of Santa Susanna, had to be demolished and rebuilt a few metres away in 1995. It now stands in the middle of Llillota square, a site of great natural beauty, ideal for strolling and resting. **Isidore the Labourer or of Madrid** (1080-1130) was a farmer from Madrid who was canonised in the 17th century. Since 1622, he has been the patron of farmers in Catalonia. The Feast of San Isidore has been celebrated in the chapel since 28/03/1934, on the decision of the municipal council, "having agreed in session on 28 March to encourage everyone to celebrate it by going to the chapel at Llillota and playing bows and arrows on the plain nearby." (Dr. Massons, p. 244).*

Llillota Square

At the gates to the Montnegre-Corredor Park, Llillota Square is surrounded by trees and is perfect for enjoying nature and relaxing in its picnic area. It is also the starting point for beautiful excursions in the area. In fact, it is here that year after year the brotherhood meal is held to celebrate the feast of San Isidore the Sunday after May 15, coinciding with the anniversary of his death.

Ser mágico de Santa Susanna: Mujer de agua

Las mujeres de agua, también conocidas como encantadas o ninfas, son seres de la mitología catalana que vivían en torrentes, pozas, saltos de agua, lagos... y custodiaban las aguas de los bosques. En el estanque de Can Ratés vivía una de ellas. Según cuenta la leyenda, las mujeres de agua impregnaban la naturaleza de su elegancia y belleza. Le daban un toque de gracia.

Con la llegada del buen tiempo, por ejemplo, tejían la primavera. Cosían ramas robustas y profundas raíces en los árboles, dispersaban las semillas por el aire y hacían florecer hermosas flores llenas de aroma. Pero mientras trabajaban no se las podía molestar. Si alguien osaba importunarlas o hacer demasiado el mirón, podía acabar zambullido en la fuente del olvido, donde podía perder la memoria, o convertido en una piedra durante un rato. Si os acercáis a Can Ratés, quizás las veáis trajinando por el estanque, pero no las distraigáis o ya sabéis cómo acabaréis.

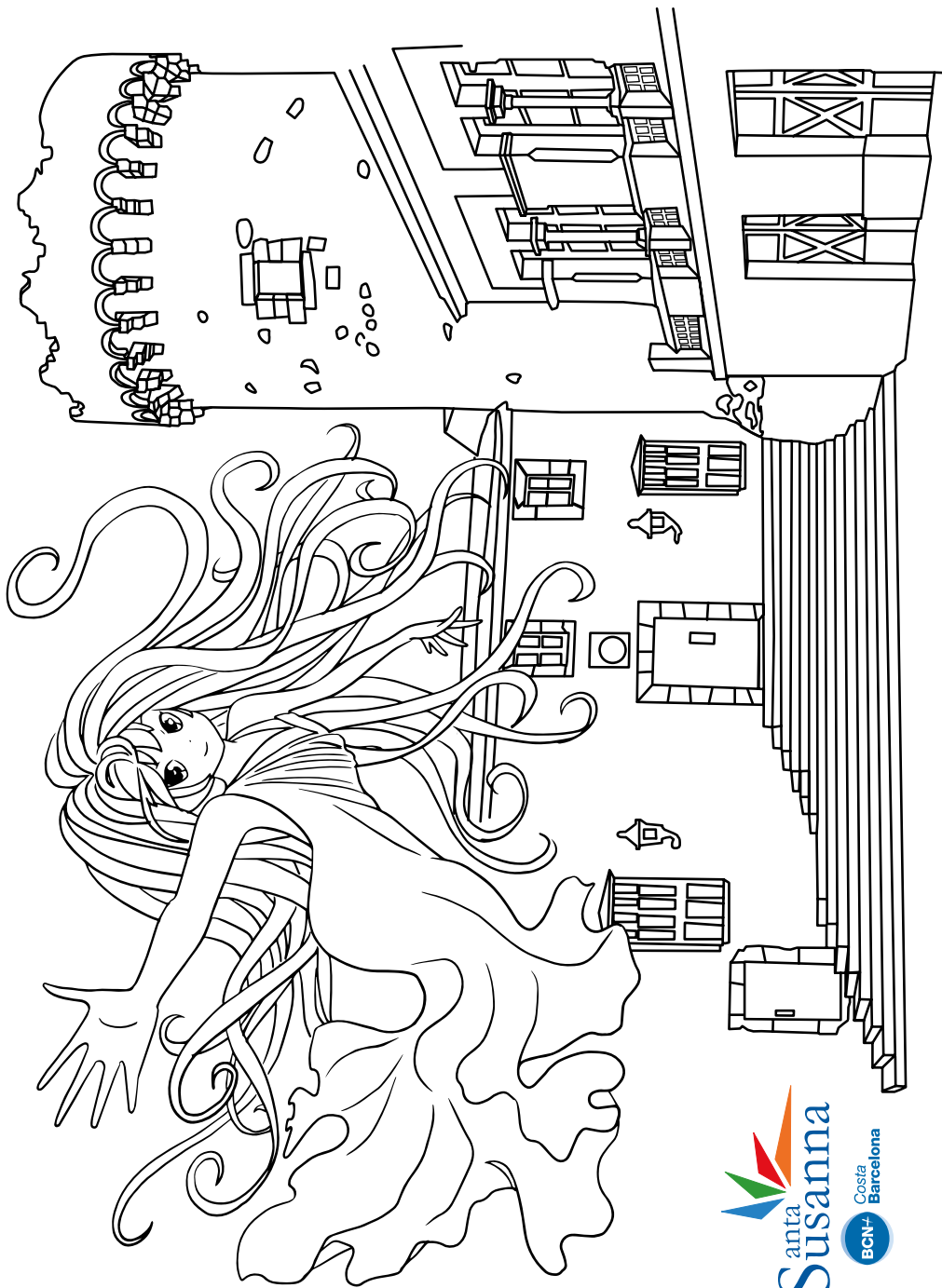
Esta leyenda ha sido extraída del libro "La mágica historia del escudo de Can Ratés".

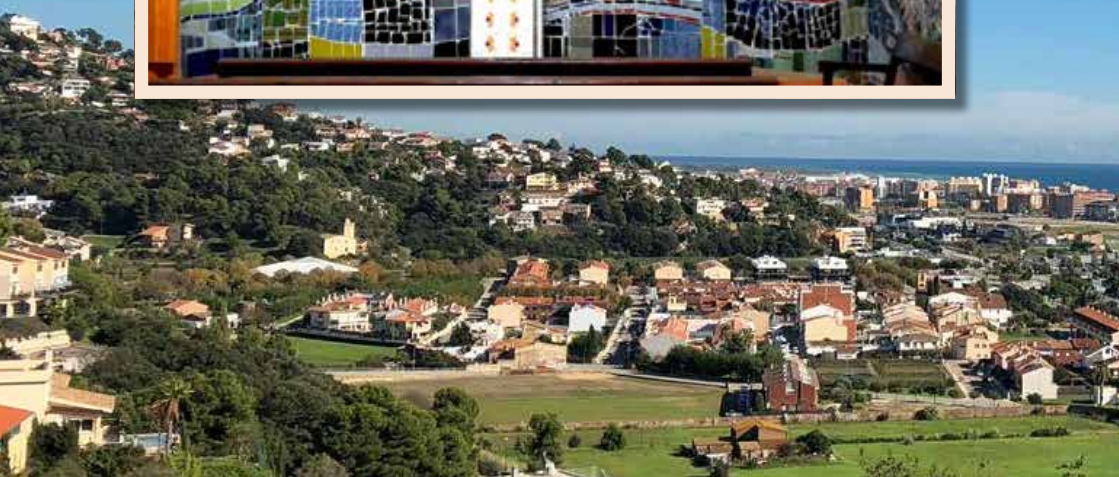
Magical Being of Santa Susanna: Water woman

The water women, also known as the charmers or fairies, are beings of Catalan mythology who lived in streams, pools, waterfalls and lakes, etc. and guarded the waters of the forests. One such being lived in Can Ratés pond. Legend would have it that water women permeated nature with their elegance and beauty. They gave it a touch of grace.

They wove the spring, for instance, with the arrival of the good weather. They sewed sturdy branches and deep roots to the trees, spread the seeds in the air and made lovely flowers bloom full of fragrance. However, they could not be hindered while they worked. If someone dared bother them or snoop too much, they could end up in the spring of oblivion, where they could lose their memory or become a stone for a time. If you go to Can Ratés, you might see the water woman at work in the pond, but don't distract her or you know how you'll end up.

This legend is taken from the book "La Màgica història de l'escut de Can Ratés" [The Magical Story of the Shield of Can Ratés].





Ermita de Gràcia

Otro edificio destacable de Santa Susanna es la ermita de la Mare de Déu de Gràcia, que se encuentra dentro del término municipal y pertenece a la parroquia de Santa Susanna, a pesar de ser propiedad del municipio vecino de Pineda de Mar.

Fue construida a iniciativa de un grupo de marineros en 1715 para que la Virgen los protegiera de los naufragios. Fue saqueada e incendiada en 1936 y de nuevo en 1973. En agosto de 1981, por decisión del rector de Pineda, Mn. Ignasi Forcano, fue restaurada y su interior recubierto con un magnífico mosaico alegórico del mar y las montañas, obra de Josep Perpiñà y de sus alumnos. (Jordi Amat i Teixidó).

Hermitage of Grace

Another remarkable building in Santa Susanna is the hermitage of the Virgin of Grace, which stands in the municipal area and belongs to the parish of Santa Susanna, although it is owned by the neighbouring Pineda de Mar.

It was built on the initiative of a group of sailors in 1715, who implored the virgin to protect them from shipwrecks. It was sacked and burned in 1936, and again in 1973. In August 1981, it was restored at the request of the rector of Pineda, Ignasi Forcano, and its interior was covered with a magnificent allegorical mosaic of the sea and the mountains, the work of Josep Perpiñà and his pupils. (Jordi Amat i Teixidó).





Fuente del Boter

Tranquilidad y un entorno privilegiado convierten al parque de la fuente del Boter de Santa Susanna en un lugar ideal donde pasear o incluso pasar un día entero. Dispone de un área de recreo y ocio con una zona de picnic a la entrada, que fue completamente restaurada a principios de 2019. El agua de la fuente, antes llamada fuente del Ferro, proviene de una antigua mina.

Molí d'en Jordà

Aquest antic molí fariner data de finals del segle XIV. De l'edifici moliner se'n conserven algunes parets, com les d'un aqüeducte, amb tres arcades, que conduïa l'aigua fins al molí. En algun moment també fou conegut com a molí de la taberna: "Una idea "industrial" va ser la de muntar un molí aprofitant l'aigua de la riera de Santa Susanna. (...). Ara queda un tros de pont i les runes del que en deien l'hostal que deuria ser una mena de taverna on la gent qui hi portava el gra a moldre, matava el temps, esperant el seu torn." (Dr. Massons, p.314).

Boter Spring

Tranquillity and attractive surroundings make the Boter Spring Park in Santa Susanna an ideal place to stroll, or even to spend a whole day. It has a recreation and leisure area offering a picnic site at the entrance, and which was completely restored in early 2019. The water of the Spring, which was formerly called the Iron Spring, comes from an ancient mine.

Jordà Mill

This ancient flour mill dates from the end of the 14th century. Some walls of the mill building remain, as well as those of a three-arched aqueduct that brought the water to the mill. At some point it was also known as the tavern mill: "One 'industrial' idea was to set up a mill using the water from the Santa Susanna stream. (...). Now there remains a piece of bridge and the ruins of what they called the hostel, which must have been a kind of tavern where the people who took the grain for grinding whiled away their time, while waiting for their turn." (Dr. Massons, p. 314).



Parque del Colomer

Se trata de una gran zona verde donde pasar largos ratos de relax, que nos permite disfrutar del fresco en verano y de los magníficos colores de las hojas en otoño. Cuenta con un espacio dedicado a los más pequeños, con mobiliario infantil y columpios, un terreno de baloncesto y una rampa para patinetes y monopatines.

Colomer Park

It is a large green area for relaxing in the cool shade in summer and admiring the magnificent colours of the leaves in autumn. It has a children's area with frames and swings, a basketball court and a ramp for scooters and skateboards.

Fiesta de la Seta

Día gastronómico que se celebra en el mes de noviembre en el Parque del Colomer con actividades relacionadas con la seta: mercado de productos de temporada, exposición de setas, jornada gastronómica, talleres, etc.



Mushroom Party

Gastronomic day celebrated in the month of November in the Colomer Park with activities related to the mushroom: seasonal products market, mushroom exhibition, gastronomic day, workshops, etc.





Ruta guiada Torres a la vista!

Grupos mínimo de 15 personas.

Para más información consulten a la Oficina de Turismo.

Guided tour Towers in sight!

Groups of at least 15 people.

For more information please consult the Tourist Office.

Si cuando viajas te emociona encontrar **artesanía especial y local**, desde la Oficina de Turismo hemos escogido unos maravillosos productos hecho con la calidez y la experiencia de la artesana local Anna Fonoll, que defiende las raíces como parte esencial de la cultura.

La **artesanía local de Santa Susanna** tiene una inspiración en las Torres de vigía del municipio, en concreto la Torre de Can Ratés, y se han realizado 3 modelos diferentes, 1 serie de collares, 1 imán y una caja perfecta para decorar cualquier ambiente de la casa.

*To travel is to discover **local and unique arts and crafts**. At the tourist office, we have put together a selection of hand-crafted products by a local artist, Anna Fonoll, who emphasises local and regional heritage as an essential aspect of culture.*

Local art in Santa Susanna takes inspiration from the municipal watchtowers and Torre de Can Ratés in particular. A collection of three models has been produced, which includes a range of necklaces, a magnet and an ornamental box that is ideal for home decoration.



Punto de venta

Oficina de Turismo de Santa Susanna

Tel. 93 767 90 08

oi.turisme@stasusanna.org

Av. Del Mar s/n (Mercury Village)

08398 Santa Susanna

Horarios de apertura consultar en el web de turismo:

www.stasusanna-barcelona.com

Point of sale

Santa Susanna Tourist Office

+34 93 767 90 08

oi.turisme@stasusanna.org

Av. Del Mar s/n (Mercury Village)

08398 Santa Susanna (Spain)

Please consult opening hours on the tourism website:

www.stasusanna-barcelona.com

Jardines de la masía de Can Ratés

Can Ratés es una casa señorial del siglo XVII con una torre de vigía adosada que fue construida en 1584. Todo el conjunto, junto con su inmensa piscina, varias salas y unos magníficos jardines, son el escenario de distintos eventos culturales como el Festival Familiar del Solsticio, el Festival Micrómetro o el Pesebre viviente, entre otros.

Can Ratés Manor House Gardens

Can Ratés, a 17th-century manor house which had a watchtower built into it in 1584. This whole complex, together with its huge pool, several halls and magnificent gardens, are the setting for different cultural events such as the Solstice Family Festival, the Micrometer Festival and the Living Nativity Scene, among other events.



Festival del Solsticio

A las puertas del verano, la masía de Can Ratés acoge el Festival Familiar del Solsticio, destinado al público familiar y cuya programación es para todas las edades: espectáculos de magia, talleres, actividades, puestos de artesanía y una oferta musical muy atractiva, con grupos catalanes de renombre.

Solstice Festival

As summer arrives, Can Ratés hosts the Solstice Family Festival for families with a programme for all ages: magic shows, workshops, activities, craft stands and a very attractive musical offer with renowned Catalan groups.

Festival Micrómetro

A principios de septiembre tiene lugar el Festival Micrómetro, que presenta espectáculos de pequeño formato de teatro, poesía, circo, danza, etc., y propuestas interactivas en los diferentes espacios singulares que ofrece la masía de Can Ratés, como, por ejemplo, la torre de vigía o la piscina.

Micrometer Festival

The Micrometer festival is held in early September, with small performances of theatre, poetry, circus, dance etc. and interactive attractions in the different singular spaces of the Can Ratés manor house, such as the watchtower or the pool.

Pesebre viviente

Desde 1999, Can Ratés acoge durante las fiestas de Navidad la representación del Pesebre viviente, organizado por el colectivo Esbart Dansaire de Santa Susanna y con la colaboración de los vecinos del pueblo. Más de 150 figurantes y colaboradores participan generosamente en esta tradicional representación.

Living Nativity Scene

Since 1999, Can Ratés has added colour to the Christmas festivities with a Living Nativity Scene by the Santa Susanna Dance Group and with the help of the townspeople, with more than 150 performers and collaborators participating generously.




Free download
App Inventrip




Zonas de cultivo / Cropland

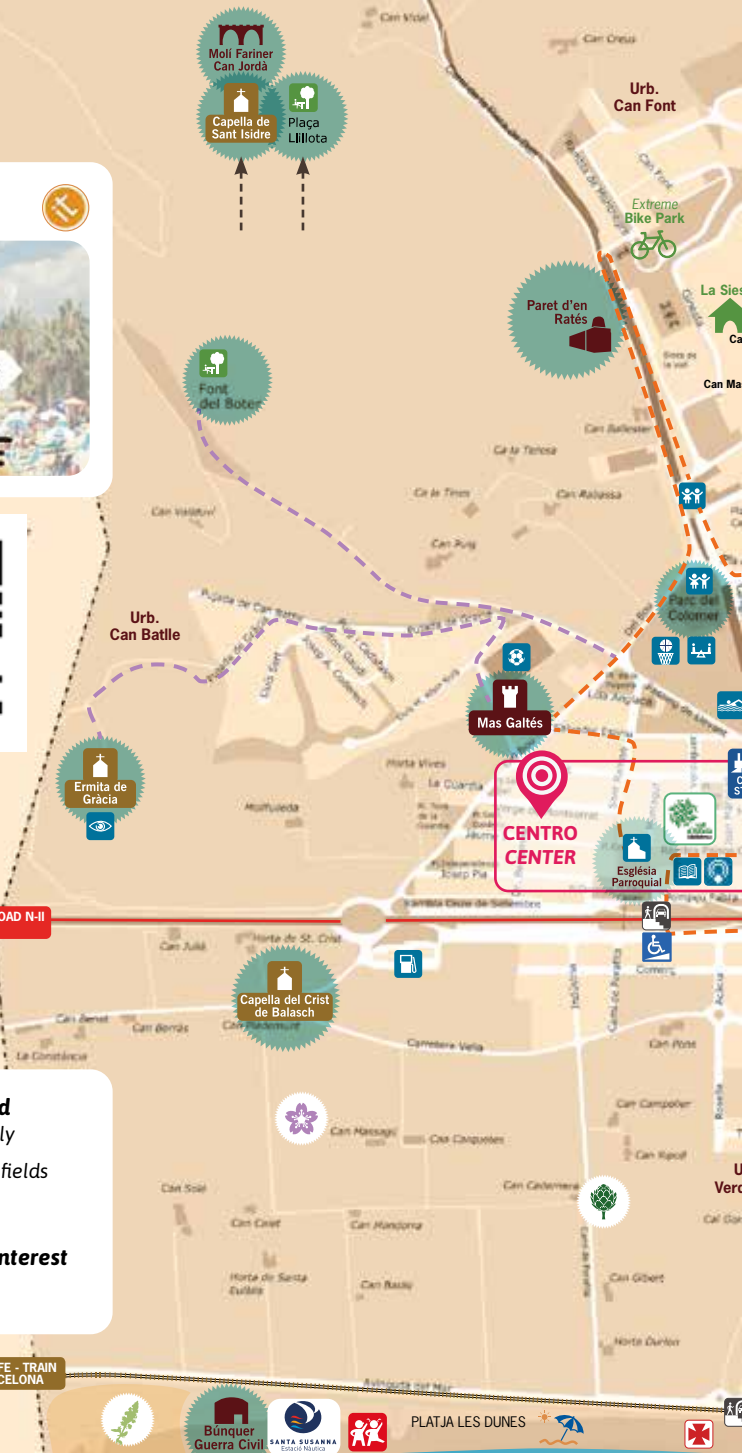
Según la temporada / Seasonally

 Campos de cultivo / Crop fields

 Flores / Flowers

Flora de interés / Flora of interest

 *Reseda hookeri*



 **Búnquer Guerra Civil**

 **SANTA SUSANNA**
Estació Nàutica

 **PLATJA LES DUNES**







Mapa de Patrimoni Cultural

Cultural Heritage Map

Itinerari recomanat / Recommended itinerary

- 1 h 30 min aprox.
- 45 min aprox.
- 1 h 30 min aprox.
- 45 min aprox.

Dificultat: sencilla / Difficulty: easy

Rutes alternatives / Alternative routes

- + 30 min aprox.
- + 10 min aprox.
- + 30 min aprox.
- + 10 min aprox.

Descobrir altres itineraris per vostra cuenta! / Discover other itineraries on your own!



Ajuntament de
Santa Susanna

Santa
Susanna



Diputació
Barcelona



www.stasusanna-barcelona.com
[#santasusanna](https://twitter.com/santasusanna) [#costadebarcelona](https://twitter.com/costadebarcelona)

